

For support contact:

Tel: 01382 866356

- Pour l'assistance, contactez: Tél: 05.59.50.16.44
- Para contactar con atención al cliente: Tel: 91 4143160
 - Per l'assistenza, chiamate al Tel: 02 36006300
 - För support kontakta oss på: Tel: 08 50578446
- Für Unterstützung wenden Sie sich an: Tel: +49 (0) 6922 227840
 - Voor ondersteuning bel: Tel: 0207121396
 - For teknisk hjælp kontakt: Tlf. 80-885817
 - Contacto: Tel: 800860008
 - Техническая поддержка: 7 810 8002 607 2044
 - Destek için: 00800142038191

E-mail: optac@stoneridge.com
Web: www.optac.info



Part No. 6939-213 Rev 7.0

OPTAC™ and the box device are a trademark of Stoneridge Electronics™

DOWNLOAD TOOL QUICK GUIDE



- FR GUIDE RAPIDE
- ES GUÍA RÁPIDA
- IT GUIDA VELOCE
- SV SNABBGUIDE
- DE KURZANLEITUNG
- NL VERKORTE HANDLEIDING

- DA HURTIG GUIDE
- PT MANUAL DA FERRAMENTA DE DESCARREGAMENTO
- RU КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЗАГРУЗЧИКУ ДАННЫХ
- TR YÜKLEME CİHAZI HIZLI KILAVUZU



The box contains the hardware to support your OPTAC Download Tool.

This is a simple User Guide for set up and data extraction.

- Cette boîte contient le matériel et le logiciel nécessaire à l'installation et à l'utilisation de votre boîtier OPTAC. Ceci est un guide d'utilisation simple pour le transfert des données.
- La caja contiene todo lo necesario para utilizar su Herramienta de Descarga. Esta es una guía rápida para descargar información.
- Questa scatola contiene hardware di supporto per lo Strumento di Scaricamento OPTAC. Questa è una semplice Guida Utente per la configurazione iniziale e il trasferimento dei dati.
- Förpackningen innehåller utrustningen för OPTACS Nedladdningsverktyg. Detta är en enkel användarguide för inställningar och datanedladdning.
- Die Verpackung enthält die Hardware für Ihr OPTAC Download Tool. Dies ist eine einfache Kurzanleitung zur Inbetriebnahme.
- Deze doos bevat de hardware om uw OPTAC Downloadtool te ondersteunen. Dit is een simpele handleiding voor installatie en het downloaden van data.
- Dette er en simple bruger manual for opsætning af overførselsenheden og overførsel af data.
- A caixa inclui o hardware para a Ferramenta de Descarregamento OPTAC. É um simples manual do utilizador para configurar e extrair dados.
- В упаковке находится загрузчик данных OPTAC. Это краткое руководство по установке и использованию программы обработки данных.
- Kutu OPTAC yüklemeye cihazınızı destekleyecek donanımı içermektedir. Bu, kurulum ve bilgi alımı için basit bir kullanım kılavuzudur.

1 - OPTAC Download Tool

Tool for capturing tachograph and Smartcard data and transferring it to the user's PC. Cradle can be used to secure Download Tool.



- Boîtier de téléchargement pour récupération des données chauffeurs et véhicules ainsi que pour leur transfert vers un ordinateur. Le support peut être utilisé pour sécuriser le boîtier de téléchargement.
- La herramienta recoge los datos del tacógrafo y de la tarjeta y lo transfiere a su ordenador. La base le proporciona seguridad para su Herramienta.
- Strumento di Scaricamento che cattura dati da tachigrafi e smartcard autisti per poi trasferirli su un computer. L'appoggio può essere usato per fissare lo Strumento di Scaricamento OPTAC.
- Ett verktyg för att lagra data från Färdskrivare och Förarkort samt för att överföra denna data till din PC. Ett stativ kan användas för att säkra Nedladdningsverktyget.
- Ein Gerät zum Auslesen der Daten vom Digitalen Fahrtsschreiber und von Fahrerkarten, um sie auf den Computer zu kopieren. Mit dem Ständer kann das Gerät sicher aufgestellt werden.
- Tool voor downloaden van data uit de tachograaf en de smartcards. Het overzetten van deze data naar de PC. De houder kan gebruikt worden om de Downloadtool te beveiligen.
- Værktøj for kopiering af fartskriver og førerkort data samt overførsel af disse data til en PC. Holderen kan anvendes til at fastmontere overførselsenheden.
- A ferramenta destina-se a retirar os dados do Tacógrafo e do Cartão e a transferi-los para um PC. Poderá utilizar um suporte para colocar o OPTAC.
- Загрузчик данных предназначен для переноса данных из памяти тахографа или карточки в базу данных на компьютере. Подставка может использоваться для хранения загрузчика.
- Yükleme cihazı takograf ve akıllı karttaki bilgileri toplamak ve kullanıcının bilgisayarına transfer etmek içindir. Yükleme cihazını Tutucu Muhafaz ile emniyetli şekilde kullanılabilirsiniz.

2 - OPTAC Download Tool User Manual/Configuration CD

Comprehensive Download Tool User Manual on CD. Incorporates software to change tool for Spanish or French specific legal data files.



- Le manuel de l'utilisateur du boîtier se trouve sur le CD. Ce CD contient un programme de configuration pour le boîtier: vous devez l'utiliser si vous vous trouvez en France ou en Espagne.
- Existe un manual de instrucciones de la herramienta en el CD. Incluye un software para configurar su herramienta y obtener los archivos en el formato que la legislación española exige.
- Il Manuale dell'Utente si può trovare sul CD. Contiene il programma per configurare lo Strumento di Scaricamento specificamente per Francia e Spagna.
- En omfattande användarmanual till Nedladdningsverktyget finns på CD skivan. Den innehåller även mjukvara för Spanien och Frankrike som ändrar verktygets filformat till ett, för dessa länder, lagligt format.
- Ein ausführliches Benutzerhandbuch befindet sich auf der CD. Diese beinhaltet auch eine Software, um das Lesegerät für den spanischen und französischen Markt einzustellen.
- Op de CD is een uitgebreide handleiding voor de gebruiker aanwezig. De CD bevat tevens software om de tool geschikt te maken voor het Spaanse en Franse bestandsformaat.
- Omfattende manual til overførselsenhed på CD. Indeholder software til ændring af enhed til fransk eller spansk filformat.
- Manual completo do Utilizador do OPTAC disponível no CD. Inclui o software para alterar o equipamento para os ficheiros de dados legais em Espanhol ou Francês.
- Полное руководство пользователя по системе загрузки данных находится на CD диске, включая программу преобразования системы для файлов с форматами данных юридически закрепленных во Франции и Испании.
- Yükleme cihazıyla ilgili detaylı kullanım kılavuzu CD'dedir. İspanya ya da Fransa'ya özgü yasal veri dosyaları için gerekli yazılımı da içerir.

3 - OPTAC VU Cable

Used to attach the Download Tool to the vehicle's tachograph.



- Le câble de l'Unité Embarquée du Véhicule (UEV) est utilisé pour relier le boîtier de téléchargement au chronotachygraphe.
- El cable OPTAC de la unidad del vehículo (VU) sirve para conectar la Herramienta de Descarga al tacógrafo.
- Il cavo OPTAC dell'Unità del veicolo viene usato per connettere lo Strumento di Scaricamento al tachigrafo del veicolo.
- Färdskrivarkablen används för att ansluta nedladdningsverktyget till fordonets färdskrivare.
- Das OPTAC Fahrtschreiberkabel verbindet das Download Tool mit dem Digitalen Fahrtschreiber.
- Noodzakelijk om de downloadtool en de tachograaf met elkaar te verbinden.
- Anvendes til tilslutning af overførselsenheden til køretøjets digitale fartskriver.
- Utilizado para ligar o OPTAC ao Tacógrafo do veículo.
- Кабель OPTAC VU используется для соединения загрузчика данных и тахографа.
- OPTAC AÜ kablosu, yükleme cihazını aracın takografına bağlamak için kullanılır.

4 - OPTAC USB Cable

Used to attach the Download Tool to your PC.



- Le câble est utilisé pour transférer les données du boîtier vers un ordinateur.
- Se usa para conectar la Herramienta a su ordenador.
- Il cavo USB viene usato per connettere lo Strumento di Scaricamento OPTAC al computer.
- USB-kabel används för att ansluta nedladdningsverktyget till din dator.
- Zur Verbindung Ihres OPTAC Tools mit dem PC.
- Gebruik deze kabel om de OPTAC Download Tool met de PC te verbinden.
- Anvendes til tilslutning af overførselsenheden til en PC.
- Utilizado para ligar o OPTAC ao PC.
- Кабель OPTAC USB используется для соединения загрузчика данных и компьютера.
- OPTAC USB Kablosu, yükleme cihazını kişisel bilgisayarınıza bağlamak için kullanılmıştır.

5 - AA Batteries x 2

Must be inserted into Download Tool before use.



- Les batteries doivent être insérées dans le boîtier de téléchargement avant utilisation.
- Las pilas deben ponerse antes de usarse.
- È necessario inserire le batterie nello Strumento di Scaricamento prima dell'uso.
- Batterier måste sättas in i nerladdningsverktyget före användning.
- Die Batterien müssen vor dem Benutzen in das OPTAC Download Tool eingelegt werden.
- Moeten geplaatst worden voor gebruik.
- Skal indsættes i overførselsenheden før brug.
- Deverá ser inserido no OPTAC antes da sua utilização.
- Батарейки в загрузчик необходимо установить перед началом работы.
- Piller yükleme cihazı kullanılmadan önce cihaza takılmalıdır.

OPTAC Download Tool - What's in this box

6 - OPTAC Upgrade Cable

Cable to be retained to facilitate future upgrades.



- Câble à conserver, à utiliser pour les futures mises à jour.
- Este cable tiene que guardarse para facilitar las actualizaciones futuras.
- Questo cavo servirà per aggiornamenti futuri sullo Strumento di Scaricamento.
- Kabel för att underlätta framtida uppgraderingar.
- Das Kabel sollte für zukünftige Updates aufbewahrt werden.
- Bewaar deze kabel om toekomstige upgrades uit te voeren.
- Kabel til opdatering af overførselsenheden.
- Deverá guardar este cabo para futuras actualizações.
- Кабель OPTAC Upgrade используется для обновлений системы.
- OPTAC yükseltme kablosu, gelecek yükseltmelere kolaylık sağlayabilmek için bulundurulmuştur.

SET UP AND DATA DOWNLOADING

- MISE EN PLACE AND TÉLÉCHARGEMENTS
- CONFIGURARY Y DESCARGAR INFORMACIÓN
- INSTALLAZIONE E SCARICAMENTO DATI
- INSTÄLLNING OCH DATANEDLADDNING
- AUFBAU AND HERUNTERLADEN VON DATEN
- SETUP EN DATA DOWNLOADEN
- OPSÆTNING OG DATA OVERFØRSEL
- CONFIGURAÇÃO E DESCARREGAMENTO DE DADOS
- УСТАНОВКА И ЗАГРУЗКА ДАННЫХ
- KURULUM VE BİLGİ YÜKLEMESİ



OPTAC Download Tool - Set Up

Battery insertion and cradle set up.



- Insérer les piles et mettre en place le support.
- Colocar las pilas y la base de seguridad.
- Inserimento batterie e uso dell'appoggio.
- Isättning av batterier och montering av stativ.
- Einlegen der Batterien und Aufbau des Ständers.

- Batterijplaatsing en plaatsing in houder.
- Isætning af batterier og montering af holder.
- Colocação das pilhas e ajuste do suporte de segurança.
- Батарейки установлены и подставка подготовлена.
- Pillerin takılması ve kaynak ayarlaması.

OPTAC Download Tool - Settings

Warning Signal - Refer to OPTAC User Manual for instructions

- Message d'erreur - se référer au manuel d'utilisation d'OPTAC pour des instructions.
- Señal de aviso - véase el manual de instrucciones OPTAC.
- Segnale di avviso - consulta il manuale dell'utente per le istruzioni.
- Varningsignal - se OPTAC användarmanualen för instruktioner.
- Warnsignal - schauen Sie im Benutzerhandbuch für weitere Anleitungen nach.

- Waarschuwingssigaaal - lees de OPTAC gebruikershandleiding voor instructies.
- Advarsels signal - se brugermanualen på CD'en for instruktioner.
- Sinal de Aviso - consultar o Manual do Utilizador no CD para mais instruções.
- Сигнал предупреждения - обратитесь к Руководству пользователя OPTAC за подробной информацией.
- Uyarı Sinyal - Talimatlar için OPTAC Kullanım Kılavuzuna başvurunuz.



Programmable Button - Refer to OPTAC Software to set for Special Downloads

- Le bouton programmable - se rapporter au logiciel d'OPTAC pour inserer des téléchargements spéciaux.
- Botón programable - véase el software para configurar las descargas especiales.
- Tasto programmabile - consulta il programma OPTAC per programmare scaricamenti speciali.
- Programmerbar knapp - se OPTAC användarmanualen för inställningar av specialnedladdningar.
- Programmierbare Taste - schauen Sie im Benutzerhandbuch für weitere Anweisungen zum Einstellen der Taste für Spezialdownloads nach.

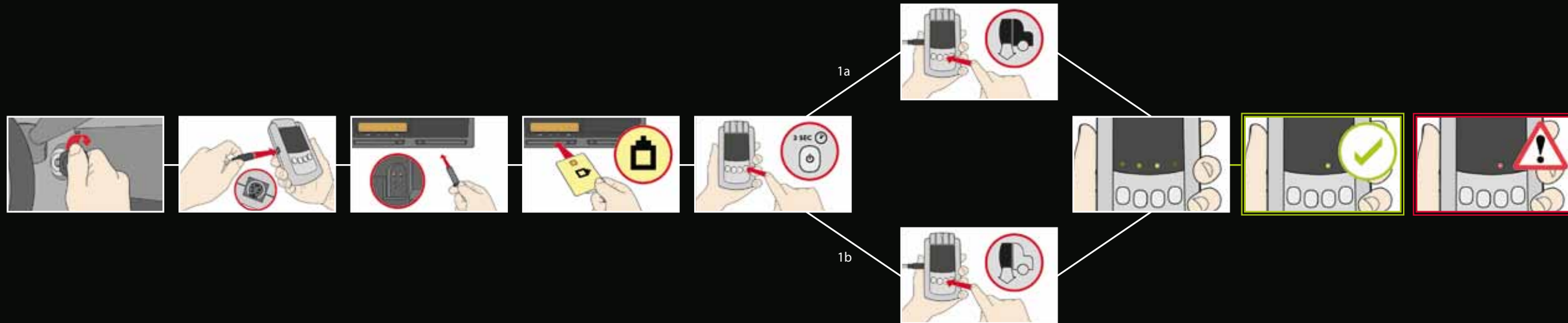
- Programeerbare toets - lees de OPTAC Software voor de speciale downloads instellingen.
- Programmérbar knap - se brugermanualen på CD'en for indstilling af special overførsler.
- Tecla programável - consultar o Manual do Utilizador no CD para configurar Descarregamentos Especiais.
- Программируемая кнопка - описание см. в разделе Специальные загрузки программы OPTAC.
- Programlanabilir Buton - Özel Yükleme ayarlamak için OPTAC Yazılımını kullanınız.



OPTAC Download Tool - Vehicle Data Downloading

How to download data from the tachograph (all data - 1a/since last download - 1b).

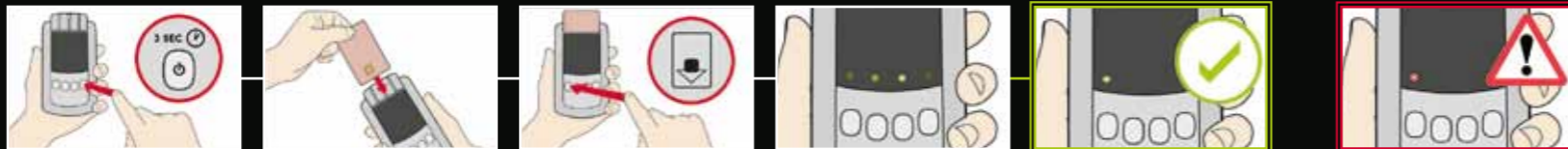
1



- Télécharger les données du chronotachygraphe (toutes les données - 1a/ depuis le dernier téléchargement - 1b).
- Cómo descargar datos desde el tacógrafo (todos los datos - 1a desde la última descarga - 1b).
- Come scaricare dati dal tachigrafo (tutti i dati -1a/dall'ultimo scaricamento effettuato - 1b).
- Nedladdning av data från färdskrivare (all data - 1a/sedan senaste nerladdning - 1b).
- Wie man Daten vom Fahrtschreiber ausliest (Alle Daten - 1a/ neue Daten seit dem letztenDownload - 1b).
- Hoe download ik gegevens van de Tachograaf (alle gegevens - 1a, gegevens sinds de laatste download - 1b).
- Sådan overføres data fra fartskriveren (alle data - 1a/siden sidste overførsel - 1b).
- Como efectuar o descarregamento dos dados a partir do Tacógrafo (todos os dados - 1a/desde o último descarregamento - 1b).
- Как загрузить данные из памяти тахографа (все данные - 1a, с момента последней загрузки - 1b).
- Takograftan nasıl bilgi transfer edilir (tüm bilgiler - 1a /en son indirmeden bu yana - 1b).

How to download from the Driver's Smartcard (2).

2



- Télécharger les données de la carte chauffeur (2).
- Cómo descargar la tarjeta del conductor (2).
- Come scaricare la smartcard dell'autista (2).
- Hur du laddar ner data från Förarkortet (2).
- Wie man Daten von der Fahrerkarte ausliest (2).
- Hoe download ik gegevens van een bestuurderskaart (2).
- Sådan overføres data fra førerkortet (2).
- Como efectuar o descarregamento a partir do Cartão do Condutor (2).
- Как загрузить данные из памяти карточки водителя (2).
- Sürücü Akıllı Kartından nasıl transfer yapılır (2).

OPTAC Download Tool - Transferring Data to a PC

How to transfer data from your Download Tool to your PC (3).

3



Manage files through Windows Explorer

- Accédez au fichier grâce à Windows Explorer
- Administración de archivos a través del Explorador de Windows
- Gestire i file con Windows Explorer
- Hantera filerna med hjälp av Windows Explorer

Verwalten Sie Ihre Dateien mit dem Windows Explorer

- Beheer data door middel van Windows Explorer
- Håndtere filerne med Windows Explorer

- Gerir os ficheiros através do Explorador do Windows
- Управление файлами через Windows Explorer
- Windows Explorer yardımıyla dosya yönetimi

- Transférer les données du boîtier vers votre ordinateur (3).
- Cómo transferir datos desde la Herramienta de Descarga a su ordenador (3).
- Come trasferire dati dallo Strumento di Scaricamento OPTAC al vostro computer (3).
- Hur du överför data från ditt nerladdningsverktyg till din PC (3).
- Wie man Daten vom Download Tool auf den PC überträgt (3).
- Hoe verzend ik gegevens van de Download Tool naar de PC (3).
- Sådan overføres data fra overførselsenheden til din PC (3).
- Como efectuar a transferência dos dados do OPTAC para o PC (3).
- Как передать данные из памяти загрузчика в память компьютера (3).
- Yükleme Cihazınızdan kişisel bilgisayarınıza nasıl bilgi transfer edilir (3).

